

## 2016 General Election Race to Watch

### 2016 大選部分職位競選候選人

**US Senator 美國參議員** - vote for 1

Mark Steven Kirk (R)



Tammy Duckworth (D)



Kenton McMillen (L)



Scott Summers (G)



**MWRD Commissioners 城市水源回收局專員 (6 years) (六年任期以及)** - vote for 3

Barbara McGowan (D)



Mariyana T Spyropoulos (D)



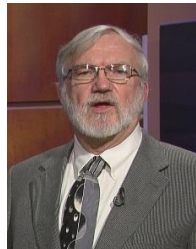
Josina Morita (D)



Karen Roothaan (G)



George Milkowski (G)



Michael Smith (G)

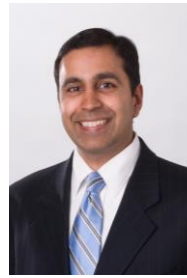


**ONLY FOR CONGRESSIONAL 8TH DISTRICT** - US Representative 國會眾議員 - vote for 1

Peter "Pete" DiCianni (R)



Raja Krishnamoorthi (D)



**ONLY FOR STATE 2ND DISTRICT** - State Representative 州眾議員(第二州眾議員選區)

Theresa Mah (D)



## Referendum

### 議案

**Chicago voters will cast ballots to DECIDE binding amendments to the Illinois Constitution.**

芝加哥市選民將投票決定(約束性)的伊利諾州憲法修訂。

- Statewide: Voters will decide whether to amend the Illinois Constitution to require that all transportation revenue (including vehicle licenses and titles, tolls, government fees on different forms of transportation) be spent only on transportation projects such as roads, highways, bridges, airports and mass transit.

- 全州的：選民將決定是否修訂伊利諾州憲法，要求所有運輸的稅收(包括車輛牌照和產權及不同形式運輸的政府收費)只能用於運輸項目(道路、高速公路、橋樑、機場及集體運輸)及相關的管理費用。

**Voters in Chicago will cast ballots to DECIDE advisory (non-binding) referenda questions.**

芝加哥市選民將投票決定諮詢性 (非約束性) 的公投問題。

- Countywide: Whether the Recorder of Deeds should be eliminated and merged with the Cook County Clerk's Office.

庫克郡內： 是否將契約記錄辦公室取消並合并到庫克郡職員辦公室

- Countywide: Whether there should be a state law to mandate workers to receive earned sick time.

庫克郡內： 應否修訂一條州法例以要求雇主繼續勞工有薪病假

- Citywide: Whether the state should make gun trafficking a felony and require gun shop owners and employees undergo background checks.

全市的：伊利諾州是否應將非法販運槍械列作嚴重罪行及規定槍械店東主及其僱員要接受背境調查。

- Citywide: Whether the state should provide 'full and equitable' funding to the Chicago Public Schools.

全市的：伊利諾州是否應對芝加哥公立學校提供'充分及公平'的資助。

- Citywide: Whether the city should work with state and federal officials on prioritizing infrastructure projects.

全市的：芝加哥市是否應以公共建設項目為優先與州及聯邦政府合作。

## Voter Information

### 2016 General Election Deadlines

### 2016 美國大選時間表

#### REGISTRATION

You can still register to vote at any early voting place or at your assigned precinct on election day. Please bring ID with your current address or two letter with your current name and address. .

你仍可以在提前投票點或者你投票日當日的指定投票點註冊投票。請攜帶有現住址的ID 或兩份能證明地址的信件。

#### VOTING/EARLY VOTING

Oct 24-Nov 7 - Early Voting at specific locations, to find out locations, go  
[cbcacchicago.org/election-2016](http://cbcacchicago.org/election-2016)

十月 24 日至十一月 7 日 – 特定地點的提前投票，如需查詢，前往以上網址

Nov 8 - General Election (must be at their designated precinct 6 AM-7PM)

十一月 8 日 – 大選日，請在指定的投票點投票

### How to Vote 如何投票

- VOTE BY MAIL 郵寄投票

Interested voters must fill out an application requesting a ballot is mailed to them. Once that form has been completed and returned to the appropriate election authority, a ballot will be sent to the address provided. Vote By Mail is particularly useful for those who have full time jobs and are not able to get away to vote on Election Day.

有意選擇郵寄投票的選民可在填寫申請表格后收到選票。你可在完成選票填寫之後按照指引寄回選舉辦公室。提前投票適用於在選舉日有全職工作的選民。

- EARLY VOTING 提前投票

Voters have the option to vote two weeks before Election Day at any of the designated polling locations. A photo ID is not required when early voting. But two form of ID is required when you do the same day registration

選民可選擇在選舉日兩個星期前于制定的投票點進行提前投票。提前投票不需要出示照片 ID，但當日注冊選民需出示 ID。

- ELECTION DAY 選舉日投票

Election day occurs on Tuesdays and polls are open from 6am till 7pm. Bilingual election judges will be present at select precincts to assist limited English proficient speakers. In 2016, same day registration is allowed, which means you can register as a voter on election day. Bring your ID with you if you are first time voting or registration. In Chicago, bilingual ballots are available in Chinese, Hindi, and Spanish.

選舉日當日所有投票點從早上 6 點開放到下午 7 點。華埠社區投票點將會有中文選舉官員輔助英文能力有限的選民。2016 選舉允許選舉日當日登記選民。如果你是初次投票，請攜帶政府頒發的照片證件。同時，芝加哥選民可以在當日索取中文選票。

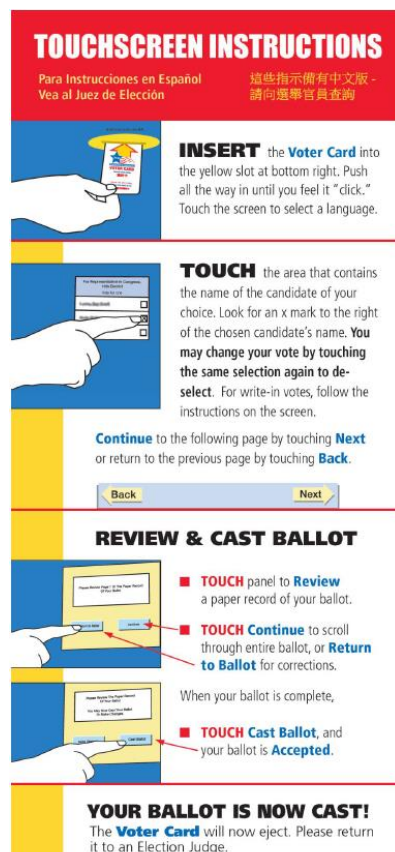
For more information or where to vote, go to [cbcacchicago.org/election-2016](http://cbcacchicago.org/election-2016)

如需更多資訊或瞭解投票地點，請登陸 [cbcacchicago.org/election-2016](http://cbcacchicago.org/election-2016)

## Step-by-Step Voting Instructions for 2016

### 2016 選舉日投票按部就班

1. Upon entering the polling place, you will be given a form to write down your registration information. 到達投票站后，你會收到一張表格，你需要填寫你的選民信息。
2. Bring your ID with you and wait in line for the election judge to check your registration information. 填好表格之後，你需要攜帶身份證明文件排隊等候選舉官檢查你的選民註冊記錄。
3. After the judge has verified the information, you will get a voter card to use on a machine. On March 15, 2016 Primary Election Day, you can also ask for a paper ballot. 選民記錄確認之後，你會得到一張電子選民卡用於投票機器。在選舉日，你亦可以要求使用紙張選票。
4. Follow the instruction below to vote on the machine: 以下圖示展示了投票機器的使用方法：



將卡片插入黃色插槽直到感覺卡片被夾住。然後輕點屏幕選擇“中文”

接下來你會看到選票內容，裡面會列有候選職位以及候選人的名字。輕點名字區域，右邊的方框會出現 X，此時候選人被選擇，你可以再按一次取消選擇。

當你完成一頁的候選人選擇之後，按下一頁繼續往後。

當選票全部被選擇或查看完畢之後，屏幕會出現一個信息框，此時你可以輕點信息框開始複查你的選票。通過點擊“繼續”查看不同部分的選票，最後點解“投出選票”正式提交選票。

提交選票之後，選民卡會自動彈出來，然後將其交給工作人員并獲得一張投票證明

5. You do not need to vote for every candidate for the ballot to be valid. You may only vote for candidates whom you consider would support your concerns and proposals for the community. 你并不需要投選所有職位的候選人。你可只投選你認為會支持你關心的社區話題及建議的候選人。

## Protect Your Voter Right 保護你的選民權益

1. Cast your ballot in a non-disruptive atmosphere free of interference.

你有權在無干擾的環境下投票

2. Vote if you are in line by 7:00 p.m.

如果你在下午 7 點前排隊，你就有權投票

3. Request assistance in voting, if needed.

如有需要，你可以請求協助

4. Bring newspaper endorsements or sample ballots into the voting booth.

你有權攜帶新聞報紙或者樣板選票到選舉站

5. Protect the secrecy of your ballot.

你有權保護你選票的隱私

6. Review your ballot to ensure it is complete and accurate, and correct your vote if there is a mistake or you change your mind.

請在提交選票前認真檢查你的選票，確保選票按照你的意願填寫

7. Have your ballot counted fairly and impartially.

你的選票將會公平公正的被計算在內

8. Bring your minor child in to the voting booth with you.

你可以攜帶你的未成年子女進入投票站

If any of your above rights have been violated, call Election Central at 312-2697870.

如果你感覺你以上的權益受到侵害，請撥打電話 312 - 269 - 7870.